

# Salve Mater misericordiae.

*"Manuel des Processions  
et Benedictions" (1920)*

Solesmes. (Extraits).

Salut, Mère de  
miséricorde, Mère  
de Dieu, et Mère  
de pardon, Mère  
d'espérance et  
Mère de grâce,  
Mère pleine de  
sainte joie, O Ma-  
rie.

5. **S** Alve má-ter mi-se-ricórdi-æ, \* Má-  
ter Dé-i, et máter véni-æ, Máter spé-i,  
et máter grá-ti-æ, Máter pléna sánctæ  
læti-ti-æ, O Ma-rí- a!

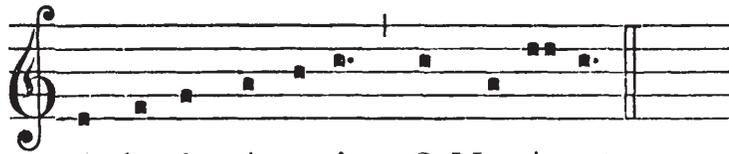
1. Salut, hon-  
neur du genre hu-  
main, salut, vierge  
plus digne que

1. Sálve dé-cus humá-ni gé-ne-ris, Sál- ve  
2. Sálve fé-lix Vír-go pu-ér-pe-ra : Nam qui

toutes les autres,  
qui dépassez tou-  
tes les vierges, et  
avez un trône plus  
élevé dans les  
cieux, O Marie!  
Rz. Salut.

Vír-go dí-gni-or cé-te-ris, Quæ vír-gi-  
sé-det in Pátris déxte-ra, Cæ-lum ré-  
nes ómnes transgré-de-ris, Et ál-ti-us  
gens, tér-ram et æthe-ra, Intra tú-a

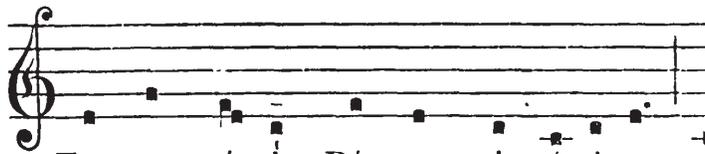
**I**TS EDITORS LEFT NO STONE unturned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.



sé des in sú-pe-ris, O Ma-rí- a!  
 se cláusit vísce-ra, O Ma-rí- a!  
 R̄. Sáve Máter.

2. Salut, heu-  
 reuse vierge Mè-  
 re; car Celui qui  
 est assis à la droite  
 du Père, qui gou-  
 verne le ciel, la  
 terre et les airs,  
 s'est enfermé dans  
 votre sein, O Ma-  
 rie.

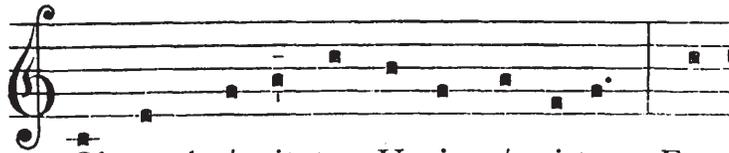
R̄. Salut.



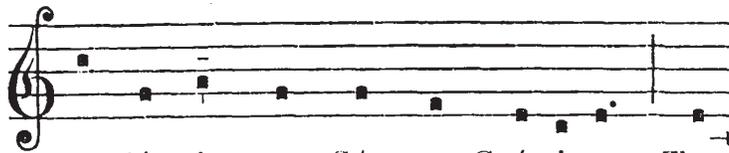
3. Te cre- á-vit Pá- ter ingé-ni-tus,  
 4. E-sto, Má-ter, nóstrum so- lá-ti- um;

3. Le Père Eter-  
 nel vous a engen-  
 drée, le Fils Uni-  
 que vous a pré-  
 servée, le Saint-  
 Esprit vous a fé-  
 condée, c'est divi-  
 nement que Dieu  
 vous a toute faite,  
 O Mārie!

R̄. Salut.



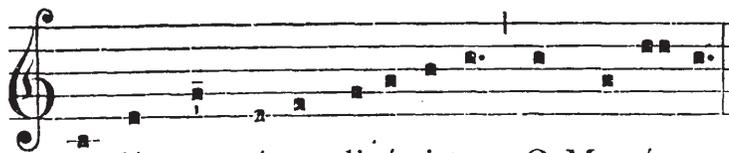
Ob-umbrá-vit te U-ni- gé-ni-tus, Fe-  
 Nóstrum ésto, tu Vírgo, gáudi- um; Et



cundá- vit te Sánctus Spí-ri-tus, Tu  
 nos tandem post hoc ex- sí- li- um, Lác-

4. Soyez, Mère,  
 notre consola-  
 tion; soyez, Vier-  
 ge, notre joie; et  
 joignez-nous en-  
 fin, après cet  
 exil, aux joyeux  
 chœurs des an-  
 ges, O Marie!

R̄. Salut.



es fá-cta tó-ta diví-ni-tus, O Ma-rí- a.  
 tos júnge chó-ris cælésti- um, O Ma-rí- a.  
 R̄. Sáve Máter.



**I**TS EDITORS LEFT NO STONE unturned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.

—Dr. Aaron James: 2019 review of the *Brévef Catholic Hymnal* in the *Journal of the Society for Catholic Liturgy* • <https://ocwatershed.org/hymn/>